# OFFICIAL GAZETTE

## EXTRAORDINARY

**of South West Africa.**

Published by Authority.

# BUITENGEWONE OFFISIËLE KOERANT

**van Suidwes-Afrika.**

Uitgegee op gesag.

**1/- Saturday, 7th January, 1933. WINDHOEK Saterdag, 7 Januarie 1933. No. 496**

## CONTENTS.

*Page.*

**Proclamation** —

No. 2. Land Bank (Consolidation of Debts) Amendment Proclamation, 1933 . . 8306

**Government Notices** —

No. 6. Withdrawal of Exports Subsidies . . 8306

No. 7. Withdrawal of Subsidy on Railage of slaughter cattle and sheep exported for sale to certain markets in the Union . 8307

## INHOUD.

*Bladsy*

**Proklamasie** —

No. 2. Landbank (Konsolidasie van Skulde) Wysigingsproklamasie, 1933 . . . . . 8306

**Goewermentskennisgewings** —

No. 6. Terugtrekking van Uitvoersubsidies . 8306

No. 7. Terugtrekking van Subsidie op Spoorwegvrag op slagbeeste en -skape wat vir verkoop na sekere markte in die Unie uitgevoer word . . . . . . . . 8307

## INHALT.

*Seite*

**Proklamation** —

No. 2 Landbank-Abänderungsproklamation (Konsolidierung von Schulden) von 1933 . . 8307

**Regierungs-Bekanntmachungen** —

No. 6 Zurückziehung der Ausfuhrzuschüsse . 8307

No. 7 Zurückziehung des Zuschusses für den Bahntransport von Schlachtochsen und -schafen, die zum Verkauf nach gewissen Marktplätzen der Union ausgeführt werden . . 8307

**PROCLAMATION**

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 2 of 1933.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to the consolidation of certain debts owing to the Land and Agricultural Bank of South West Africa, the reduction of interest thereon and the extension of the period of repayment thereof;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *one* of the Land Bank (Consolidation of Debts) Proclamation, 1932 (Proclamation No. 19 of 1932), is hereby amended —

(1) by the deletion of the words "for the purchase of breeding stock made" occurring in paragraph (d) of sub-section (2) thereof, and the substitution therefor of the words: "granted by the Bank to any debtor other than a co-operative agricultural company referred to in sub-section (1),"; and

(2) by the addition of the following paragraphs at the end of sub-section (2) thereof:—

"(e) any capital amount relating to an advance made for the purchase of breeding stock remaining undue at the date of commencement of this Proclamation shall be repaid in equal halfyearly instalments, the first of which shall become payable on the first day of January, 1933;

(f) the period within which any such amount relating to such an advance shall be repaid, shall be calculated on the basis of the period representing that portion remaining after the first day of January, 1933, of the period within which, by law or agreement, repayment of the advance had, prior to the commencement of this Proclamation, to be made together with a further period of six months."

2. This Proclamation may be cited as the Land Bank (Consolidation of Debts) Amendment Proclamation, 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this thirty-first day of December, 1932.

A. J. WERTH,
*Administrator.*

**PROKLAMASIE**

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 2 van 1933.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende die konsolidasie van seker skulde verskuldig aan die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika, die vermindering van die rente daarop en die verlenging van die tydperk van terugbetaling daarvan te wysig;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdhede my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Artikel *een* van die Landbank (Konsolidasie van Skulde) Proklamasie, 1932 (Proklamasie No. 19 van 1932), word hierby gewysig —

(1) deur die skrapping van die woorde "vir die aankoop van aanteelvee wat voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie verstrek is", wat in paragraaf (d) van onderartikel (2) daarvan voorkom, en die vervanging daarvan deur die volgende woorde: "deur die Bank aan enige skuldenaar behalwe 'n koöperatiewe landboumaatskappy, soos vermeld in onderartikel (1), voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie verstrek is"; en

(2) deur die toevoeging van die volgende paragrawe aan die end van onderartikel (2) daarvan:

"(e) word enige kapitaalbedrag in verband met 'n voorskot verstrek vir die aankoop van aanteelvee, wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie nog nie verval is nie, terugbetaal in gelyke halfjaarlikse paaiemente, waarvan die eerste op die eerste dag van Januarie 1933 betaalbaar word;

(f) word die tydperk waarin enige sodanige bedrag in verband met sodanige voorskot terugbetaal moet word, bereken op die basis van die tydperk wat daardie deel voorstel, wat na die eerste dag van Januarie 1933 van die tydperk oorbly waarin, volgens wet of ooreenkoms, die voorskot voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie terugbetaal moes geword het tesame met 'n verdere tydperk van ses maande."

2. Hierdie Proklamasie kan as die Landbank (Konsolidasie van Skulde) Wysigingsproklamasie, 1933 aangehaal word.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Swakopmund op hierdie een-en-dertigste dag van Desember 1932.

A. J. WERTH,
*Administrateur.*

# Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,
*Secretary for South West Africa.*

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 6.] [6th January, 1933.

WITHDRAWAL OF EXPORT SUBSIDIES.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by subsection (1) of section *six* and by section *eight* of the Exports Subsidies Act, 1931 (Act No. 49 of 1931) of the Parliament of the Union of South Africa, as applied to the mandated territory of South West Africa and modified for the purpose by Proclamations of the Governor-General Nos. 9, 57, 76, 137 and 202 of 1932, to cancel—

# Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
*Sekretaris vir Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 6.] [6 Januarie 1933.

TERUGTREKKING VAN UITVOERSUBSIDIES.

Dit word hierby bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om, ingevolge en kragtens die bevoegdhede hom verleen by onderartikel (1) van artikel *ses* en by artikel *agt* van die Uitvoersubsidies-Wet 1931 (Wet No. 49 van 1931) van die Unie Parlement, soos toegepas op die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en vir die doel gewysig by Proklamasies van die Goewerneur-Generaal Nos. 9, 57, 76, 137 en 202 van 1932,

(a) Government Notice No. 100 dated the twenty-eighth day of April, 1932, as added to by General Notice No. 25 published on the second day of May, 1932, and

(b) Government Notice No. 101, dated the twenty-eighth day of April, 1932,

with effect from the fifteenth day of January, 1933, and that no subsidies shall be paid in terms of the said act in respect of any products exported after the said date.

---

No. 7.] [6th January, 1933.

WITHDRAWAL OF SUBSIDY ON RAILAGE OF SLAUGHTER CATTLE AND SHEEP EXPORTED FOR SALE TO CERTAIN MARKETS IN THE UNION.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased to cancel Government Notice No. 115 dated the twenty-eighth day of May, 1932, with effect from the fifteenth day of January, 1933, and that no subsidy in terms of the said Government Notice shall be paid in respect of any slaughter cattle and sheep exported after the said date.

(a) Goewermentskennisgewing No. 100, gedagteken die agt-en-twintigste dag van April 1932, soos aangevul deur algemene Kennisgewing No. 25 gepubliseer op die twede dag van Mei 1932, en

(b) Goewermentskennisgewing No. 101, gedagteken die agt-en-twintigste dag van April 1932,

te kanseleer ingaande vanaf die vyftiende dag van Januarie 1933 en dat geen subsidies ooreenkomstig genoemde Wet ten opsigte van enige produkte, wat na voormelde datum uitgevoer word, betaal sal word nie.

---

No. 7.] [6 Januarie 1933.

TERUGTREKKING VAN SUBSIDIE OP SPOORWEGVRAG OP SLAGBEESTE EN -SKAPE WAT VIR VERKOOP NA SEKERE MARKTE IN DIE UNIE UITGEVOER WORD.

Dit word hierby bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om Goewermentskennisgewing No. 115, gedagteken die agt-en-twintigste dag van Mei 1932 te kanseleer, ingaande vanaf die vyftiende dag van Januarie 1933, en dat geen subsidie ooreenkomstig voormelde Goewermentskennisgewing ten opsigte van enige slagbeeste of -skape, wat na voormelde datum uitgevoer word, betaal sal word nie.

---

**PROKLAMATION**

SEINER EHREN ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR VON SUEDWESTAFRIKA.

Nr. 2 von 1933.]

DA es erforderlich ist, das Gesetz in bezug auf die Konsolidierung gewisser Schulden bei der Land- und Landwirtschaftsbank von Südwestafrika, die Herabsetzung der dafür zahlbaren Zinsen und eine Zeitverlängerung zur Rückzahlung derselben abzuändern,

DESHALB proklamiere, erkläre und gebe ich hierdurch kraft und vermöge der mir übertragenen Befugnisse bekannt, was folgt:—

1. Paragraph 1 der Landbank-Proklamation (Konsolidierung von Schulden) von 1932 (Proklamation Nr. 19 von 1932) wird hierdurch abgeändert—

(1) indem die in Unterabsatz (d), Absatz (2) vorkommenden Worte „gegebene Vorschuß für den Kauf von Zuchtvieh“ fortgelassen und durch die Worte: „einem Schuldner außer einer in Absatz (1) erwähnten Landwirtschaftlichen Genossenschaft von der Bank bewilligte Vorschuß“ ersetzt werden, und

(2) indem folgende neue Unterabsätze am Ende von Absatz (2) hinzugefügt werden:—

„(e) ist jeder Kapitalbetrag, der sich auf einen zum Kauf von Zuchtvieh gegebenen Vorschuß bezieht und bei dem Inkrafttreten dieser Proklamation noch fällig ist, in gleichen halbjährlichen Teilzahlungen rückzahlbar, deren erste am 1. Januar 1933 fällig wird;

(f) wird die Zeit, innerhalb der dieser auf einen solchen Vorschuß bezügliche Betrag rückzahlbar ist, nach einem Zeitraum berechnet, der den nach dem 1. Januar 1933 von der Zeit übrigbleibenden Teil und einen weiteren Zeitraum von 6 Monaten darstellt, innerhalb der die Rückzahlung des Vorschusses vor dem Inkrafttreten dieser Proklamation gesetz- oder vertragsmäßig hätte geschehen müssen.“

2. Diese Proklamation kann als die Landbank-Abänderungsproklamation (Konsolidierung von Schulden) von 1933 angeführt werden.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Urkundlich unter meiner eigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Insiegel gegeben Swakopmund, den 31. Dezember 1932.

A. J. WERTH,
*Administrator.*

---

# Regierungs-Bekanntmachungen.

Die folgenden Regierungs-Bekanntmachungen werden zur allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht.

H. P. SMIT,
*Sekretär für Südwestafrika.*

Büro des Administrators,
Windhoek.

---

Nr. 6.] [6. Januar 1933.

ZURUECKZIEHUNG DER AUSFUHRZUSCHUESSE.

Es wird hierdurch bekanntgegeben, daß der Administrator geruht hat, kraft und vermöge der Befugnisse, die ihm durch Absatz (1), Paragraps 6 und Paragraph 8 des Gesetzes von 1931, Ausfuhrzuschüsse betreffend (Gesetz Nr. 49 von 1931) des Parlaments der Union von Südafrika, durch die Proklamationen des Generalgouverneurs Nr. 9, 57, 76, 137 und 202 von 1932 auf das Mandatsgebiet Südwestafrika angewendet und dementsprechend abgeändert, übertragen sind,

(a) Regierungsbekanntmachung Nr. 100 vom 28. April 1932, durch die Allgemeine Bekanntmachung Nr. 25 vom 2. Mai 1932 ergänzt, und

(b) Regierungsbekanntmachung Nr. 101 vom 28. April 1932

mit Wirkung vom 15. Januar 1933 aufzuheben, und daß nach dem angegebenen Datum keine Zuschüsse auf Grund des betreffenden Gesetzes für irgendwelche ausgeführten Erzeugnisse mehr gezahlt werden.

---

Nr. 7.] [6. Januar 1933.

ZURUECKZIEHUNG DES ZUSCHUSSES FUER DEN BAHNTRANSPORT VON SCHLACHTOCHSEN UND -SCHAFEN, DIE ZUM VERKAUF NACH GEWISSEN MARKTPLAETZEN DER UNION AUSGEFUEHRT WERDEN.

Es wird hierdurch bekanntgegeben, daß der Administrator geruht hat, Regierungsbekanntmachung Nr. 115 vom 28. Mai 1932 mit Wirkung vom 15. Januar 1933 zurückzuziehen, und daß nach dem angegebenen Datum für ausgeführte Schlachtochsen und -Schafe kein Zuschuß auf Grund der betreffenden Regierungsbekanntmachung mehr gezahlt wird.

John Meinert Ltd., Windhoek.